

Е. Ф. Васильева (Чебоксары)

Традиционная чувашская семья и семейные отношения в свете идиоматических выражений

Традиционная чувашская семья – группа живущих вместе родственников, сплоченных общностью быта и общими интересами – была высоко- нравственной. В ней строго соблюдались унаследованные от предшествующих поколений высокие идеи, взгляды, вкусы, образ действия, обычаи, приемы воспитания.

В традиционной чувашской семье упрочились следующие правила общественного поведения:

1. Уважительное отношение к старшим и их мнению: *Ватта курсан сĕлĕк ил* 'Как увидишь старого человека, сними шапку'. *Ватă сынтан ан кул, ху та ватă пулăн* 'Не смейся над старым, и сам будешь старым'. *Ватă сын ас памасăр ёç аймасть* 'Без совета стариков дело не пойдет'.

2. Семья – святыня: ее надо создавать с умом: *Илнĕ лаша аймазан – сунталăк хуйхă, илнĕ арăм аймазан – ёмĕрлĕхе хуйхă* 'Неудачно коня купил – горе на один год, неудачно женился – горе на весь век'. *Арăм сăпата мар, хывса ывăтайман* 'Жена – не лапоть, с ноги не скинешь'. *Качча каниччен пĕр хуйхă, качча кайсан сĕр хуйхă* 'У девушки одна забота, у замужней женщины сто забот'. *Пĕлмен хитрене иличчен пĕлнĕ усала ил* 'Чем брать незнакомую красавицу, бери лучше знакомую дурнушку'.

3. Поспешись – людей насмешишь: не надо торопиться жениться, не надо спешить выйти замуж: *Васкакан арăмĕнчен саванман* 'Торопливый жених не рад жене'. *Сырни-пурни пусма вĕснех килет* 'Суженый подходит прямо к крыльцу'.

4. Счастье – не в богатстве и не во внешней красоте: *Мула пăхса качча ан тух* 'Не выходи замуж, глядя на богатство'. *Хитре – виçĕ кунлăх, лайăх – ёмĕрлĕх* 'Красота на три дня (на время), доброта навеки'. *Хитрене сĕтел сине хумаççĕ* 'Красоту не кладут на стол'.

5. Узы брака до конца жизни. Супруги должны быть вместе и в радости, и в горести: *Кампа пуш шуратнă, çавăнпа ёмёр ирттермелле* 'С кем обрuchились, с тем же и век прожить'. *Ёмёр пёрле пурăнас* 'Весь век вместе прожить'.

6. Из супружеской пары кто-то должен быть главой семьи. В традиционной чувашской семье хозяином считался муж: *Пурнăçа темиçе сын тытмасть, пёр сын тытат* 'Жизнью управляют не многие, а один человек'. *Ар епле, йыш çапла* 'Каков мужчина, такова и его семья'.

7. В семье не всегда бывает все гладко: *Ялан чап-чап уйăхё мар, топ-топ уйăхё те пулат* 'После свадьбы не всегда продолжается месяц поцелуев, а бывает и месяц побоев'.

8. Супруги не должны выносить ссор из избы, а также приносить в дом уличную сплетню: *Ялти халапа киле пырса ан кала, килти халапа яла кайса ан кала* 'Уличную сплетню домой не носи, домашние разговоры не рассказывай в людях'.

9. В семье должно быть строгое распределение труда, причем тяжелую работу должен выполнять мужчина: *Асатте кил хушши тытат, асанне – лурт айши* 'От бабушки зависит порядок во дворе, от бабушки – тепло в доме'. *Арсын ёçё ана çинче, хёрарам ёçё сётел çинче* 'Труд мужа на ниве, труд жены на столе'.

10. В семье должен быть полон дом детей: *Икё сын – пёр мăшăр, çичё сын – пёр çемье* 'Два человека – одна пара, семь человек – семья'.

11. Дети – трудовой потенциал, рабочие руки. Семья большая – работы много. Чем больше детей (особенно мальчиков), тем зажиточнее жизнь в будущем: *Мён чухлё йыш, çавăн чухлё ёç* 'Какова семья, такова и работа'. *Çичё кин кёртекен пуйса кайнă* 'Кто женил семь сыновей – разбогател'. *Ывăл авлантарсан кёлет тулат* 'После женитьбы сына клеть наполняется'.

12. Труд создает человека. В традиционной чувашской семье дети приобщались к труду очень рано: *Виççёри ывăл ача айшённе пулăштăр, виççёри хёр ача амăшне пулăштăр* 'Пусть трехлетний мальчик помогает отцу, трехлетняя девочка помогает матери'.

13. Детей воспитывать – не цыпят кормить. Чуваши знали, что вырастить порядочных, честных, правильных сыновей и дочерей очень трудно, но, несмотря на это, рожали много детей, и каждый им был дорог: *Ача-пăча ўстересси вутра çуннă пек* 'Воспитывать детей, что в огне гореть'. *Ача-пăча ситёнтернё чух пёр аллинче вут, тепёр аллинче шыв* 'Пока воспитываешь детей, в одной руке огонь, в другой – вода'. *Кирек хăш пурнене кассан та ыратат* 'Который палец не обрежь, все больно'.

14. Жизнь прожить – не поле перейти. Не сладкая была жизнь многодетной чувашской семьи. Но супруги терпеливо преодолевали все трудности и невзгоды, потому что они очень любили своих детей: *Пёри ака-сухара, сиччён сётел хушшинче* 'На пашне один, а за столом семеро'. *Чун пулсан чул хушшинче те усрăпăр* 'Если есть живой ребенок, вырастим и среди камней'. *Кам суратнă, вăл пăхтăр* 'Кто породил, пусть он же воспитает'.

15. Дети подражают взрослым, поэтому родители старались быть примером для своих ребят. Супруги знали, что воспитанием мальчика должен больше заниматься отец, а мать обязана готовить дочь для жизни в другой семье: *Ашшĕпе ывӑлĕ пĕр урапа сӑнчех чулассĕ* 'Отец и сын катаются на одной повозке'. *Ситĕннĕ хĕр икĕ суртра пурӑнать: паян вӑл – ашшĕ-амӑш килĕнче, ыран – таҫта* 'Взрослая девушка живет в двух избах: сегодня она в родительском доме, а завтра – неизвестно где'.

16. В традиционной чувашской семье младший сын должен был остаться в отцовском доме и обеспечить родителям достойную старость: *Кĕҫĕнни тĕпне юлат* 'Младший сын наследует отчий дом'.

17. Члены традиционной чувашской семьи старались держаться вместе во всех случаях жизни: *Тӑван тӑвалла туртат* 'Родной человек в гору тянет'.

18. Мать – только одна. В традиционной чувашской семье мать считалась хранительницей домашнего тепла, члены семьи к ней относились с глубоким уважением и любовью: *Анне – кепе, унпа вӑрҫма юрамасть* 'Мать – святыня, с ней не спорят'. *Амӑшне хирĕҫ вĕрекен анчӑк кашкӑр кулли пулӑ* 'Щенок, лающий на свою мать, угодил волку в пасть'.

Чуваши были прирожденными этнопедагогами. Они были уверены, что первичное воспитание детей происходит в семье, что старшие ответственны за молодых. В традиционной чувашской семье родители старались вырастить правильных, преданных своему народу и отечеству сыновей и дочерей, умеющих вести себя не только дома, но и в обществе: *Ялта ял пек пулмалла, сынра сын пек пулмалла* 'В деревне по-деревенски, в людях по-людски'. *Ватӑ патӗнче ватӑ пул, ҫамрӑк умӗнче ҫамрӑк пул* 'Около старого будь старым, около молодого будь молодым'.

В традиционной чувашской семье очень любили детей, но не баловали и не потакали им: *Ачаш ача ашшĕ пуҫне ҫухатат* 'Избалованный сын погубит своего отца'. *Ача-пӑча кусси кусаймӑн* 'Не станешь бегать детской побежкой'. *Ача-пӑча хыҫҫӑн каякан пуҫне кӑмака айне чиксе вилнĕ* 'Кто потакает детям, тот погиб под печью'.

С целью воспитания добросовестных членов семьи и общества чуваши проучали детей для острастки, чтобы предупредить возможные будущие проступки. Родителям было ведомо, когда (в каком возрасте) и как наказывать свое чадо: *Ача-пӑчана сак урлӑ выртнӑ чух ҫап, сак тӑрӑх выртнӑ чух ан ҫап* 'Секи детей, пока лежат поперек лавки, а не тогда, когда они будут лежать вдоль лавки'. *Чипер чӑпӑркка чипере вĕрентет* 'Хороший кнут хорошему научит'. *Хӑвана ҫамрӑк чух аваҫҫĕ* 'Согни лозу, когда молода'.

Традиционная чувашская семья весьма часто создавалась по настоянию старшего поколения и не всегда по любви молодых. Несмотря на это, супруги старались наладить нормальные отношения, терпеливо привыкали друг к другу, помнили о правах и обязанностях, стремились жить в полном согласии: *Упӑшкипе арӑмĕн пĕр сак сӑнче лармалла* 'Мужу и жене сидеть на одной лавке'. *Нумай пĕтĕ, сахал ситĕ, тату пурӑннине мĕн ситĕ* 'И многое кончается, и малое хватает, что может быть лучше мирной жизни'. *Ялан ятласнипе япала янтӑлаймӑн* 'Ссора и вражда не доведут до доб-

ра'. Супруги тратили немало сил и энергии на формирование нормальных семейных отношений, чтобы не было стыдно перед окружающими: *Пысăкран хăрас, кĕçĕннинчен вăтанас* 'Старших бояться, перед младшими стыдиться'. *Йĕп аста, çип те унтах пултăр* 'Где иголка, там же пусть будет и нитка'. *Ар хыççăн арлан шăтăкне кĕнĕ тет* 'Если будешь следовать за мужем, то залезешь в нору хомяка'.

В традиционной чувашской семье слово "развод" не имело места. Семья оставалась без мужа и жены лишь в том случае, когда смерть разлучала супругов. Особенно тяжела была утрата мужа: *Арсăр пурăнăç – туратсăр йывăç* 'Жизнь без мужа – дерево без ветвей'. *Арсын вилсен кил-çурт саланать* 'Муж умрет – дом разорится'.

Невыносима была доля вдовы с кучей детей: *Тăлăх арăм халхине элек сăрлат* 'Ворота вдовы клевета пачкает'. *Тăлăх маткан хутлĕх çук* 'Нет защиты у вдовы'. Многодетной матери найти отчима для полусирот удавалось не всегда, ибо для мужчины считалось зазорным войти в чужой дом: *Киле кĕриччен пурлака кайма хушнă* 'Чем войти в дом к жене, лучше идти бурлачить'.

Мужчина после смерти жены ненадолго оставался вдовцом, так как ему трудно было совмещать обязанности мужа и жены: *Арăм вилсен – тепри алăк хыçĕнчех* 'Если умрет жена, то другая стоит за дверью'. *Марье аппа вилнĕ сĕре Тарье аппа хатĕр* 'К смерти тетки Марьи готова тетка Дарья'. *Арăм вилсен, тушек сĕнелет* 'Жена умрет – обновляется перина'.

Незавидная была жизнь детей после смерти матери: *Ашшĕсĕр ача – çур тăлăх, амăшсĕр ача – хăр тăлăх* 'Ребенок без отца – полусирота, без матери – круглый сирота'. *Ама çури пур килте тăван атте те ют* 'В доме, где есть мачеха, и родной отец чужой'. *Çыннăн ачи хăвăнни пек пулмасть* 'Чужие дети не то, что свои'.

В старое время чувашский жених, как все тюркские женихи, должен был брать (*ил, туян*) жену, заплатив калым: *Арăм илтĕм (туянтăм) – парăм тупрăм* 'Взял жену – задолжал'.

Молодая девушка мечтала выйти замуж только за парня, а не за вдовца: *качча кай* 'выйти за парня'. Ср. русск. *выйти замуж* 'выйти за мужа, мужчину', азерб. *арэ кетмэк* 'выйти за мужчину', англ. *to be meryed* 'быть с Марией', тат. *киягă бару* 'пойти к жениху' (неизвестно кто: парень или мужчина), башк. *кейăгă сыгыу* 'выйти за жениха' (не представлено в конкретном виде, кто он: парень или мужчина), удм. *картлы бызьыны* 'выйти за мужа' (побежать к мужу, супругу), не конкретизировано кто он: парень или мужчина.

Семья – это "семь Я", она должна быть уютным, теплым, желанным уголком не только для супругов, но и для их детей, ибо она – самая малая родина. Какова семья, таково и государство.

К сожалению, современная молодежь перестает соблюдать священные права и обязанности традиционной чувашской семьи, предпочитает совместное проживание лишь до тех пор, пока любовь не ушла, не старается формировать стабильную семью.

Полноценная, здоровая семья, состоящая из мужа, жены, детей, процветающая в любви, согласии и взаимопонимании всех ее членов – ценная ячейка общества, надежная опора народа и многонациональной страны.

Крепкая, дружная семья, строго соблюдающая установившийся порядок в поведении и в быту, передаваемый из одного поколения к другому, – оплот мира и дружбы народов, сила и мощь могущественного государства.

Список литературы

Вопросы традиционной и современной культуры и быта чувашского народа: Сб. статей / ЧНИИ. Чебоксары, 1984.

Культура и быт низовых чувашей: Сб. статей / ЧНИИ. Чебоксары, 1986. 104 с.

Романов Н. Р. Ваттисен сáмахёсем, каларáшёсем, сутмалли юмахсем. Чувашские пословицы, поговорки и загадки. 2-мёш кáларáм. Шупашкар: Чáваш кёнеке изд-ви, 2004. 352 с.

Современная семья и ее проблемы: Сб. тезисов республиканской научно-практической конференции. Чебоксары, 1994. 208 с.

Чáваш халáх сáмахлáхё. V том. Вак жанрсем. Шупашкар: Чáваш кёнеке изд-ви, 1984. 352 с.